## 2-а Неділя Посту. Неділя святого отця нашого Григорія Палами. Преподобного отця нашого Герасима, що на Йордані - 04 березня.

*Згідно Типікону в цей день служиться літургія св. Василія Великого.*

**Тропар** ***(глас 5):*** Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

**Тропар** ***(глас 8):*** Православ'я наставнику, святителям окрасо,* богословам непереможного переможця,* Григоріє чудотворче, Солуня велика похвало, проповіднику благодаті,* моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

***+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.***

**Кондак (глас 4):** Нині час для діяння явився,* при дверях суд,* востаньмо, отже, постячися,* принесім сльози благання з милостинями, взиваючи:* Ми согрішили більше піску морського,* але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.

**Прокімен (глас 5):** Ти, Господи, збережеш нас* і захистиш нас від роду цього і повік (Пс 11,8).

*Стих:* Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс. 11,2).

**Апостол: (Євр 1,10-2,3):** «Ти, Господи, напочатку заснував землю і небеса – діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа, постаріються. Ти їх, неначе одежину, згорнеш і, немов одежа, вони зміняться. Ти ж – той самий, і літа твої не скінчаться.» До кого з ангелів він коли мовив: «Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх

## Second Sunday of the Great Fast: St. Gregory Palamas Sunday; Our Venerable Father Gerasimus of the Jordan (475); March 04.

***Text from "The Divine Liturgy: An Anthology for Worship"; Pg. 345 (Tone 5) & Pg. 622; Divine Liturgy of St. Basil the Great: Pg. 267***

***Liturgical Instruction:*** *For the Sundays of Great Lent the Typicon prescribes the Divine Liturgy of St. Basil the Great.*

**Troparion (Tone 5):** Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

**Troparion (Tone 8):** Light of orthodoxy, teacher of the Church; its confirmation!* Ideal of monks and invincible champion of theologians.* Wonder-working Gregory, glory of Thessalonica and preacher of grace:* always intercede before the Lord that our souls may be saved!

***+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.***

**Kontakion (Tone 4):** The time for action is now revealed;* the Judge is at the door.* Let us rise then and keep the fast,* offering tears of contrition with alms and crying aloud:* Our sins are more numerous than the sands of the sea,* but forgive us, O Maker of all, that we may receive incorruptible crowns.

**Prokimenon (Tone 5):** You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation, and for ever (Ps 11:8).

*verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man (Ps 11:2).

**Epistle (Hebrews 1:10-2:3):** 'In the beginning, Lord, you founded the earth, and the heavens are the work of your hands; they will perish, but you remain; they will all wear out like clothing; like a cloak you will roll them up, and like clothing they will be changed. But you are the same, and your years will never end.' But to which of the angels has he ever

ворогів підніжком під твої ноги?» Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб, бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливу кару, то як утечемо ми, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтверджене нам тими, що його чули.

**Алилуя (глас 5):**
*Стих:* Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність (Ps 88,2).
*Стих:* Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготовиться істина Твоя (Ps 88,3).

**Євангеліє: (Мр 2,1-12):** *У той час коли* прийшов Ісус до Капернауму, чутка пішла, що він у домі. І там зібралося стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що із-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, уздрівши їхню віру, до розслабленого й каже: "Сину, відпускаються тобі твої гріхи." А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: "І як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога?" Ісус же, вмить збагнувши духом, що вони таке собі думають, до них і каже: "Чого таке ось намислюєте у ваших серцях? Що легше – сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, – мовить до розслабленого: Кажу тобі: Встань, візьми твоє ліжко і йди до свого дому." Устав той – і зараз же, взявши ліжко, вийшов на очу всіх; тож чудувалися всі, хвалили Бога й мовляли: "Ніколи ми такого не бачили!"

said, 'Sit at my right hand until I make your enemies a footstool for your feet'? Are not all angels spirits in the divine service, sent to serve for the sake of those who are to inherit salvation? Therefore we must pay greater attention to what we have heard, so that we do not drift away from it. For if the message declared through angels was valid, and every transgression or disobedience received a just penalty, how can we escape if we neglect so great a salvation? It was declared at first through the Lord, and it was attested to us by those who heard him.

**Alleluia (Tone 5):**
*verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth (Ps 88:2).
*verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared (Ps 88:3).

**Gospel:** (**Mark 2:1-12):** *At that time, when Jesus* returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. So many gathered around that there was no longer room for them, not even in front of the door; and he was speaking the word to them. Then some people came, bringing to him a paralysed man, carried by four of them. And when they could not bring him to Jesus because of the crowd, they removed the roof above him; and after having dug through it, they let down the mat on which the paralytic lay. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, 'Son, your sins are forgiven.' Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, 'Why does this fellow speak in this way? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?' At once Jesus perceived in his spirit that they were discussing these questions among themselves; and he said to them, 'Why do you raise such questions in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, "Your sins are forgiven", or to say, "Stand up and take your mat and walk"? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins'—he said to the paralytic— 'I say to you, stand up, take your mat and go to your home.' And he stood up, and immediately took the mat and went out before all of them; so that they were all amazed and glorified God, saying, 'We have never seen anything like this!'

*Замість Достойно:* Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловіческий рід, освященний храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя *(х3)*.

*Instead of* **"It is truly...":** In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before the ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, O Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! *(3x)*.